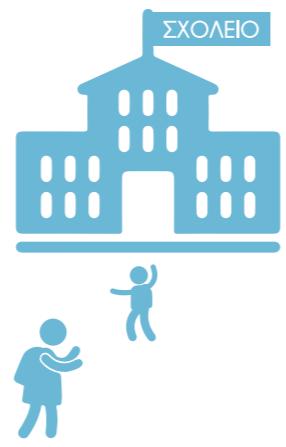


1

من هو المستحق؟

لجميع الأطفال الحق في الحصول على التعليم المدرسي في اليونان دون تمييز.



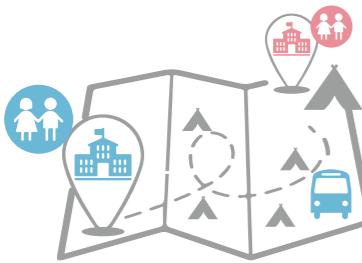
الشرط الوحيد لتسجيل الأطفال في المدارس هو تلقيهم ضد الأمراض، وهو الأمر الذي يقع تحت مسؤولية وزارة الصحة.



ويركز برنامج وزارة التربية على توفير فرص الحصول على التعليم للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 4 و 15 سنة، الذين هم في سن التعليم الإلزامي أي بدءاً من رياض الأطفال وحتى المرحلة الإعدادية. هناك خياران أدناه لاستيعاب جميع أطفال اللاجئين في نظام التعليم اليوناني.



الأطفال المقيمون في منشآت مفتوحة للدستضافة المؤقتة.



الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 4 و 5 سنوات *
يحق لهم حضور رياض الأطفال، التي سيتم إنشاؤها داخل المنشآت المفتوحة للدستضافة المؤقتة.



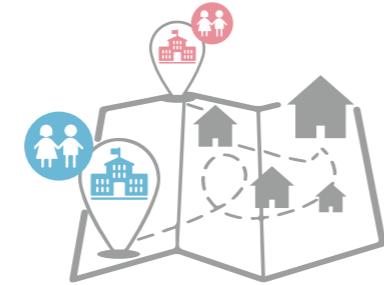
الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 و 15 سنة *
سيقوم منسقو تعليم اللاجئين بإلقاء والديهم إذا كان أولادهم، إما سوف يدرسون في المدارس الصيفية أو 2. سوف يتم تسجيلهم في فترة ما بعد الظهر في منشآت الاستقبال لتعليم اللاجئين (ΔΥΕΠΑ), والتي سيتم تشغيلها من الساعة 14:00 حتى 18:00 في المدارس الابتدائية المتاخمة، وهي المدارس التي تعينها الوزارة. وسوف يتعلمون هناك، اليونانية كلغة ثانية واللغة الإنجليزية والرياضيات والرياضة والفنون وأجهزة الكمبيوتر.



وستكتفى المنظمة الدولية للهجرة (IOM) بنقل أطفال اللاجئين من المنشآت المفتوحة للدستضافة المؤقتة إلى المدارس المختارة بحافلات يرافقهم فيها مرافقون من المنظمة الدولية للهجرة (IOM).



الأطفال المقيمون في المراكز الحضرية.



الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 4 و 5 سنوات *
يمكنهم التسجيل في دور حضانة عامة.



الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 و 15 سنة *
الأطفال الذين يعيشون في المراكز الحضرية، ينبغي عليهم الذهاب إلى المدارس القريبة من مناطق سكennهم، والانخراط في الصفوف الصيفية. وتقوم الوزارة حالياً بتحديد المدارس بحيث يكون توزيع الأطفال متوازنًا بين المدارس المختارة. وتدرس الوزارة أيضًا إمكانية الوصول إلى صفوف الاستقبال المبكر لأطفال اللاجئين والمهاجرين، حيث تدرس اللغة اليونانية كلغة ثانية.



الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 و 18 عاماً **
على الرغم من أن التعليم ليس إلزامياً في هذه المرحلة، فقد أنشأت الوزارة دورات استقبال في مدارس مختارة أو مدارس مهنية (ΕΠΑ/Δ) حيث تدرس اللغة اليونانية كلغة ثانية.



CHILDREN
4-5 years old

CHILDREN
6-18 years old

* وفقاً للنظام المدرسي اليوناني والقرار الوزاري الجديد
** وفقاً للنظام المدرسي اليوناني والقرار الوزاري الجديد

من الذي يصمم البرنامج التفصيلي؟

وزارة التربية والبحث العلمي والشؤون الدينية هي صاحبة الاختصاص الحصري في تصميم وتنفيذ برامج التعليم الرسمي.



2

وستكون وكالات الأمم المتحدة والمنظمات الدولية الأخرى والمنظمات غير الحكومية الحاصلة على الشهادات اللازمة من وزارة التعليم قادرة على تطبيق برامج التعليم غير النظامي و دروس باللغة الأم للأطفال. وبالنسبة للأطفال في سن التعليم الإلزامي، لا يمكن تنظيم هذه البرامج التدريبية إلا ل أيام وساعات لا تتطابق مع برنامج التعليم الرسمي.

ما هي إجراءات التسجيل؟

للأطفال الذين يعيشون في المراكز الحضرية



بالنسبة للأطفال الذين يقيمون في منشآت الاستضافة المؤقتة



منسق تعليم اللاجئين في كل مركز استضافة سيبلغون أولياء الأمور عن المدرسة التي سيدرس فيها أطفالهم، فضلاً عن تزويدهم بتفاصيل الانتقال من وإلى مراكز الاستضافة.



يجب على الآباء تسجيل أطفالهم في المدارس القريبة من منطقة سكennهم.

الوثائق المطلوبة للتسجيل تشمل بطاقة طالب اللجوء (الجواز الدولي) للدراسة، وكتيب اللاقات والبطاقة الصحية الفردية للتلميذ (ΔΔΥΜ)، وكذلك وثائق الدراسة في بلد المنشأ (إن وجدت).



وسيطلب منسق تعليم اللاجئين موافقة خطية من أولياء الأمور لنقل الأطفال على متن الحافلات التي ستقدمها المنظمة الدولية للهجرة (IOM)، برفقة مرافقين يتم اختيارهم.



وسيتولى منسق تعليم اللاجئين جمع كل الوثائق اللازمة للتسجيل (مثل بطاقة اللجوء والبطاقة الصحية وشهادات متابعة الدراسة في بلد المنشأ، والموافقة على التنقل، الخ) وذلك لجمع الأطفال في مراكز الاستضافة المسؤلين عنها.



وسيقوم منسق تعليم اللاجئين بتسلیم جميع الوثائق المذكورة أعلاه إلى الشخص المسؤول عن تسجيل الأطفال في كل مدرسة.

وعادة ما يكون مطلوباً تقديم شهادة تثبت مكان الإقامة، مثل عنوان الإقامة، إذا كان الشخص يقيم في منشأة استضافة منتظمة أو عقد أو إيصال استئجار الشقة المستأجرة.



وفي حالة اللاجئين وطالبي اللجوء و النازحين الذين ليس في حوزتهم الوثائق المطلوبة سيكون مدراء المدارس على علم بهذا الخصوص، وسوف يوفرون ما يلزم من مساعدة ودعم.

3

التمكن من الوصول إلى التعليم

معلومات لموظفي منشآت الاستضافة
وللآباء اللاجئين

إن الوصول إلى المدارس الحكومية في اليونان لا يلزم اللاجئين بالبقاء في اليونان.

إن تعليم الأطفال اللاجئين متاح وإلزامي طوال فترة بقائهم في اليونان، وهو مفيد لهم لأنّه يوفر لهم الاستقرار والانتظام. وبالإضافة إلى ذلك، سيتم منحهم شهادة دراسية عندما يغادرون اليونان.



تسهل وزارة التربية تسجيل أطفال اللاجئين في المدارس، حتى في حالات وجود نقص في الوثائق. ويجب على أولياء الأمور الذين ليس لديهم جميع الوثائق المطلوبة تسجيل أبنائهم في المدرسة، وسوف تدعمهم وزارة التربية في هذه المحاولة.

ومن أجل الحاق جميع أطفال اللاجئين بالمدارس التي تنظم صفوف استقبال في الساعات الصباحية، يمكن للوالدين التواصل مع مدير المدارس.

متى يستطيع الأطفال متابعة العملية التعليمية؟

لقد بدأت المدارس الصباحية بالفعل، في حين أن التسجيل في صفوف الاستقبال لفترة ما بعد الظهر تبدأ في منشآت الاستضافة المؤقتة المفتوحة.

لمزيد من المعلومات، يرجى الاطلاع على الرابط التالي:
<http://www.minedu.gov.gr/ekpaideusi/refug-educ>
والاتصال بعنوان البريد الإلكتروني التالي:
info-refugee-education@minedu.gr

بالنسبة للموظفين الذين يعملون في منشآت الاستضافة، إذا كان لديهم أية أسئلة أو يحتاجون إلى مزيد من الدعم للتواصل مع أولياء الأمور وأطفال اللاجئين، يمكنهم الاتصال مع المجموعة اليونانية للعمل من أجل التعليم على الرابط التالي:
eswg.greece@gmail.com

شكراً جزيلاً لتعاونكم!

كانون الأول / ديسمبر 2017



يدعم من المفوضية الأوروبية
UNICEF &

